

Resumos

Abstracts

Resumés

ملخصات

Nas bordas do Rio Kwanza: Inquisição, administração portuguesa e artes mágicas em Angola

Fabiana Schleumer

Este artigo tem por objetivo analisar o papel da Inquisição em Angola na segunda metade do século XVIII, a partir do processo de Francisco Rodrigues de Azevedo, morador do presídio de Cambambe, denunciado à Inquisição de Lisboa pelo crime de “Artes Mágicas”. O encontro de culturas no interior de Angola possibilitou um processo de “crioulização”, presente tanto na Costa quanto em Cambambe, explicado pela intensidade do tráfico negreiro e pela sua integração com o Atlântico. Por meio da análise dos Cadernos do Promotor e da Monumenta Missionária Africana, este artigo tenta mostrar o processo de crioulização ocorrido em Cambambe, a nível individual e institucional, sublinhando as características da atuação do Tribunal do Santo Ofício de Lisboa nos sertões de Angola.

Palavras-chave: Angola, Cambambe, missão católica, inquisição.

On the riverbanks of Kwanza: Inquisition, Portuguese Administration and Sorcery in Angola

This article aims to understand the role of the Inquisition of Lisbon in Angola in the second half of the 18th century through the process of Francisco Rodrigues de Azevedo, prisoner at Cambambe and denounced to the Inquisition for the crime of “Magical Arts”. The encounter of peoples inland and the intensity of the Atlantic slave trade made the process of “creolization” possible, both in the Coast and in Cambambe. Through the analysis of the Monumenta Missionária Africana and Cadernos do Promotor, this article shows aspects of the process of “creolization” in the inland areas of Angola Mission and the Lisbon Inquisition.

Keywords: Angola, Cambambe, Catholic Missions, Inquisition.

Sur les bords de la rivière Kwanza: Inquisition, administration portugaise et arts magiques en Angola

Cet article vise à analyser le rôle de l’Inquisition en Angola dans la seconde moitié du XVIIIe siècle à partir de la procédure de Francisco Rodrigues de Azevedo incarcéré dans la prison de Cambambe, dénoncé à l’Inquisition de Lisbonne pour le crime de «Art magiques».

La rencontre de cultures dans l’intérieur de l’Angola a donné lieu processus de «créolisation», présente à la côte comme à Cambambe, qui s’explique par l’intensité de la traite négrière et son intégration atlantique. Grâce à l’analyse des livres du promoteur et de la Monumenta Missionária Africana, cet article montre le processus de créolisation qui a eu lieu à Cambambe au niveau individuel et institutionnel, en soulignant les caractéristiques des actions du tribunal de l’Inquisition de Lisbonne dans la brousse angolaise.

Mots-clés: Angola, Cambambe, Missions Catholiques, Inquisition.

على ضفاف نهر كوانزا: محاكم التفتيش، الإدارة البرتغالية والسحر في أنغولا

فابيانا شلومر

يهدف هذا المقال إلى تحليل دور محاكم التفتيش في أنغولا في النصف الثاني من القرن الثامن عشر، بدءاً من عملية فرانسيسكو رودريغز دي أزييفيدو، أحد نزلاء سجن كامامبي، الذي تم تقديمه إلى محاكم التفتيش بسبب جريمة «الفنون الساحرة». وقد أتهم المدعى عليه بأنه قام باستئجار جواو فرنانديز زانبا «الساحر الأسود» المقيم في مقاطعة كيساما لقتل الكابتن جوليو دا نوبريجا. في نهاية المحاكمة، أدان فرانسيسكو رودريغز دي أزييفيدو، وسجن وصودرت أصوله. جعلت المواجهات مع شعوب المناطق الداخلية وتجارة الرقيق عبر المحيط الأطلسي عملية “تعميم الكريول”، ممكناً، سواء في الساحل أو في كامامبي. من خلال التحليل، يوضح هذا المقال العلاقة بين البيعة ومحاكم تفتيش لشبونة في إفريقيا بالإضافة إلى عملية “تعميم الكريول”، وانتشار المسيحية في المناطق الداخلية في أنغولا.

الكلمات المفتاحية: أنغولا، كامامبي، البعثات التصديرية، محاكم التفتيش

O reino do Congo, o Ngoyo e Cabinda face ao expansionismo comercial português (1780-1793)

Thiago C. Sapede

A partir da década de 1780, após mais de um século de distanciamento gerado pela violenta batalha de Ambuíla, o reino do Congo e Portugal viveram uma reaproximação diplomática, concretizada pelo envio de missionários e embaixadores portugueses ao rei do Congo. Este processo complexo que envolveu as duas maiores autoridades políticas da região (rei do Congo e governador geral de Angola), configurou-se como uma estratégia da dinastia dominante do Kon-

go para a monopolização do poder real no Kongo. Na perspectiva portuguesa, estes esforços faziam parte de um projeto de reconquista comercial da região ao norte de Angola frente à concorrência comercial inglesa e francesa. Como pano de fundo destas tensões locais, o panorama global que envolvia também França, Inglaterra e Roma é fundamental para a compreensão destes fenómenos. Através da análise de fontes históricas presentes em arquivos portugueses, angolanos e italianos, este artigo pretende trazer elementos para compreensão deste contexto, dos interesses em jogo e dos atores históricos envolvidos nesta turbulenta década de 1780 para o reino do Congo, que deixará marcas profundas nas décadas posteriores.

Palavras-chave: Reino do Kongo, império português, século XVIII, tráfico de escravos.

The kingdom of Kongo, Ngoyo and Cabinda in the face of the Portuguese commercial expansionism (1780-1793)

From the 1780's on, after more than a century of an estrangement generated by the violent battle of Ambuíla, the kingdom of Kongo and Portugal underwent a diplomatic rapprochement, having Portugal sent missionaries and Portuguese ambassadors to the king of Kongo. This complex process that involved the two most powerful political authorities of the region (the king of Kongo and the general governor of Angola) turned up to be a strategy from the ruling dynasty of Kongo for the monopoly of the real power in the kingdom. From the Portuguese point of view, these efforts were part of a project to regain commercial power in Northern Angola, thus facing the English and French commercial competitiveness. The global overview of what was happening in France, England and Rome is vital to understand these phenomena. This article tries to contribute with elements to understand the context of the kingdom of Kongo, the interests at stake and the historical actors involved within this tumultuous decade, which left deep traces in the subsequent decades. This will be accomplished using the analysis of historical sources found in Portuguese, Angolan and Italian archives.

Keywords: Kingdom of Kongo, Portuguese Empire, eighteenth century, slave trade.

Le royaume du Kongo, le Ngoyo et Cabinda face à l'expansionnisme commercial portugais (1780-1793)

Cet article expose un panorama de la traite d'esclaves sur la côte du Kongo et des rivalités entre Portugais, Français et Anglais pour le contrôle des ports de com-

merce. Il discute les premiers mouvements portugais pour essayer de reconquérir à partir de 1785, par la diplomatie et par la force, le commerce esclavagiste autour de l'embouchure du fleuve Zaire (Mpinda) et au port de Cabinda. Cela nous amène à comprendre, dans un deuxième temps, le projet portugais de substituer ces missionnaires italiens par des religieux portugais auxquels fut délégué le rôle d'agents de la couronne portugaise au Kongo. La décennie de 1780 constitue un marqueur important de transformations dans les connexion politiques, religieuses, diplomatiques et commerciales entre le Kongo et l'Empire portugais, desquelles cet article s'occupera, ce qu'aura des profondes conséquences pour le rapport entre les deux puissances les décennies à venir.

Mots-clés: Royaume du Kongo, Empire portugais, XVIIIe siècle, traite d'esclaves.

مملكة كونغو، نغويو وكابيندا في مواجهة التوسعية التجارية البرتغالية 1780-1793

تياغو سايبدا

منذ سبعينيات القرن الثامن عشر الميلادي، بعد أكثر من قرن عن معركة أمبويلا العنيفة، حصل نوع من التقارب الدبلوماسي بين مملكة الكونغو والبرتغال، بعد أن أرسلت البرتغال مبشرين وسفراء برتغاليين إلى ملك الكونغو. تحولت هذه العملية المعقدة التي شملت أقوى السلطات السياسية في المنطقة (ملك الكونغو والحاكم العام لأنجولا) إلى إستراتيجية من سلالة الكونغو الحاكمة لاحتكار السلطة الحقيقية في المملكة. من وجهة النظر البرتغالية، كانت هذه الجهود جزءاً من مشروع لاستعادة القوة التجارية في شمال أنغولا، وبالتالي مواجهة المنافسين التجاريين، إنجلترا وفرنسا. النظرة العامة لما كان يحدث في فرنسا وإنجلترا وروما أمر حيوي لفهم هذه الظواهر. يحاول هذا المقال المساهمة في فهم السياق، المصالح والجهات الفاعلة تاريخياً المشاركة إبان هذه العشرية، والتي تركت أثراً عميقاً في العقود التالية. كل ذلك باستخدام المصادر التاريخية الموجودة في المحفوظات الإنجليزية، الإيطالية والإيطالية.

الكلمات المفتاحية: مملكة الكونغو، الإمبراطورية البرتغالية، القرن الثامن عشر، تجارة الرقيق

Arame farpado, conhecimento e desenvolvimento no Sudoeste de Angola (c. 1960-1974)

Cláudia Castelo

Este artigo discute o papel das vedações de arame farpado como ferramenta e símbolo do "desenvolvimento repressivo" do colonialismo português, em terras áridas e semiáridas do sudoeste de Angola, no final do período colonial (década de 1960 - início dos anos

de 1970). Baseia-se em contributos literários, técnicos e científicos que, à época, refletiram sobre o impacto do sistema pecuário comercial na paisagem, nas práticas de criação de gado (mormente, a transumância) e modos de vida dos povos (agro-pastores) daquelas regiões, e a resposta resiliente destes últimos. Conclui que as análises e propostas dos técnicos da Missão de Inquéritos Agrícolas de Angola, baseadas em “conhecimento vernacular”, apontaram para um modelo alternativo de desenvolvimento, na senda do atual ideal de desenvolvimento sustentável.

Palavras-chave: Arame farpado, desenvolvimento, pastoralismo.

Barbed wire, knowledge and development in the Southwest (c. 1960-1974)

This article discusses the role of barbed wire fences as a tool and symbol of the «repressive developmentalism» of Portuguese colonialism in arid and semi-arid areas of southwestern Angola at the end of the colonial period (1960s - early 1970s). It is based on literary, technical and scientific contributions, which at the time reflected on the impact of the commercial livestock system in the landscape, cattle raising practices (in particular, transhumance) and way of life of African (agro-) pastoralists, and their resilient response. It concludes that the analyzes and proposals of the technicians of the Mission for Angola Agricultural Surveys, based on «vernacular knowledge», pointed out to an alternative model of development, on the path towards the current ideal of sustainable development.

Keywords: Barbed wire, development, Pastoralism.

Barbelés, connaissances et développement dans le sud-ouest de l'Angola (c. 1960-1974)

Cet article discute le rôle des clôtures de barbelés de fils de fer comme outil et symbole du «développement répressif» du colonialisme portugais dans les terres arides du sud-ouest de l'Angola à la fin de la période coloniale (dans les années 60 et début des années 70). Il repose sur les contributions littéraires, techniques et scientifiques qu'à l'époque avait un impact sur le système d'élevage commercial dans le paysage, dans les pratiques d'élevage de bétail (principalement la transhumance) et le mode de vie des peuples (bergers) de ces régions et la réponse résiliente de ces derniers. J'ai conclu que les analyses et les propositions des techniciens de la Mission d'Enquête Agricole de l'Angola, basé sur la «connaissance vernaculaire», ont

pointé pour un modèle alternatif de développement, semblable aux concepts modernes de développement soutenable.

Mots-clés: Fil barbelé, Développement, Pastoralisme.

الأسلاك الشائكة، المعرفة والتنمية في الجنوب الغربي لأنغولا 1974-1960

كلوديا كاستيلو

يناقش هذا المقال دور أسوار الأسلاك الشائكة كأداة ورمز لـ «التطور التنموي القمعي» للاستعمار البرتغالي في المناطق القاحلة وشبه القاحلة في جنوب غرب أنغولا في نهاية الفترة الاستعمارية ما بين الستينيات و أوائل السبعينيات. نظام اعتمد على المساهمات الأدبية والتقنية والعلمية التي انعكست في ذلك الوقت على تأثير الثروة الحيوانية، ممارسات تربية الماشية (خاصة نقل العدوى)، طريقة حياة الرعاة الأفارقة إضافة إلى تفاعلهم المرن. يخلص المقال إلى أن تحليلات ومقترحات فنيي بعثة الدراسات الاستقصائية الزراعية لأنغولا، القائمة على «المعرفة العامية»، تشير إلى نموذج بديل للتنمية المستدامة.

الكلمات المفتاحية: الأسلاك الشائكة، التنمية، الرعي

“Tão português como eles”

Juliana Bosslet

Este texto versa a persistência, ilegal mas recorrente, de práticas segregacionistas em Angola posteriores à abolição do estatuto do indigenato em 1961. Nele se traça uma resenha do imperativo da conquista das almas dos Africanos e da preparação institucional para a respetiva concretização por parte do colonialismo, apostando os Africanos, não na resistência frontal à segregação mas na apropriação e no uso do discurso oficial para reivindicar a sua cidadania, isto é, de direitos no dia-a-dia.

Palavras-chave: Colonialismo, direitos civis, racismo, Angola.

“As Portuguese as them”

This paper shows how racist practices endured in Angola after the abolition of the Native Status (Indigenato) in 1961. It intends to show how the control of African minds was envisaged by the colonial system and how Africans used the official discourse to resist segregation and to claim their full citizenship and their daily life rights.

Keywords: Colonial system, Civil Rights, racism, Angola.

«Autant Portugais qu'eux»

Ce texte concerne la persistance, illégale mais récurrente de pratiques ségrégationnistes en Angola depuis l'abolition du statut de l'indigène en 1961. Il retrace une synthèse de la prise en compte de la conquête des âmes des Africains et comme ceux-ci ont misé, non sur la résistance frontale à la ségrégation, mais sur l'appropriation et l'utilisation du discours officiel pour revendiquer leur pleine citoyenneté, c'est-à-dire des droits au quotidien.

Mots-clés: Colonialisme, Droits Civils, Racisme, Angola.

”برتغاليون هم كذلك”

جوليانا بوسليتا

يوضح هذا المقال كيف استمرت الممارسات العنصرية في أنغولا بعد إلغاء الوضع القانوني للسكان الأصليين سنة 1961. حيث يهدف إلى إظهار الطريقة التي تم من خلالها تصور السيطرة على العقول الأفريقية من قبل النظام الاستعماري وكيف استخدم الأفرقة الخطاب الرسمي لمقاومة الفصل العنصري والمطالبة بجنسيتهم الكاملة وحقوقهم في الحياة.

الكلمات المفتاحية: النظام الاستعماري، الحقوق المدنية، العنصرية، أنغولا

“Urge nos definir”: Poética e política no ativismo angolano

Susan A. de Oliveira

O ativismo angolano se tornou conhecido pelo caso da prisão de 17 jovens, em 2015. Porém, sua composição é anterior e semelhante aos demais movimentos juvenis de contestação global surgidos entre os anos de 2011 e 2012.

O artigo discute aspetos que mostram esta relação e suas características, com destaque para as ações que foram manejadas pelo ativista, rapper e escritor Luaty Beirão.

Palavras-chave: Ativismo, Angola, Luaty Beirão.

“Urge nos definir” (“We are urged to take a position”): Poetics and politics in the Angolan activism

Angolan activism became notorious for the arrest of 17 young people in 2015. However, its prior composition is similar to other juvenile movements of global objection that emerged in the years 2011 to 2012.

The article discusses aspects that unfold the relation mentioned and its characteristics, with emphasis on the actions managed by activist, rapper, and writer Luaty Beirão.

Keywords: Activism, Angola, Luaty Beirão.

“Urge nos definir” (“Il est Urgent de Prendre Une Position”): Poétique et Politique dans l’Activisme Angolais

L’activisme angolais a été connu grâce à la mise en prison de 17 jeunes gens en 2015. Cependant, son existence est bien antérieure à ce cas-là et sa structure se ressemble à celle de maints mouvements de contestation globale entamés par les jeunes au cours des années 2011 e 2012.

Cet article discute les aspects qui montrent le rapport mentionné et aussi ses caractéristiques, mettant en relief tout particulièrement les actions entreprises par l’activiste, rapper et écrivain Luaty Beirão.

Mots-clés: Activisme, Angola, Luaty Beirão.

”يجب اتخاذ موقف”: الشعراء والسياسة في النضال الأنغولي

سوزان دي أوليفيرا

أصبح النضال في أنغولا معروفاً بسمعة السيئة بعد القبض على 17 شاباً في عام 2015. ومع ذلك، فإن نشأته تشبه الحركات الشبابية المعارضة التي ظهرت في جميع دول العالم ما بين 2011 و 2012. يناقش المقال الجوانب التي تكشف العلاقة المذكورة وخصائصها، مع التركيز على النشاطات التي يديرها المناضل ومغني الراب والكاتب لواتي بايراو.

الكلمات المفتاحية: النضال، أنغولا، لواتي بايراو

“O que não é segredo não se pode descobrir”. A imprensa e o cotidiano colonial em Luanda

Andrea Marzano

Este artigo analisa, em jornais publicados em Luanda, representações dos indígenas nas décadas de 1930 e 1940, demonstrando pressões segregacionistas e ideias contrárias à assimilação. Através de inocentes anúncios, notas irrelevantes e notícias corriqueiras, pretende-se evidenciar a naturalização de pressupostos do colonialismo português, como o racismo, a tendência à segregação, a fragilidade de uma ética valorativa do trabalho e a desumanização dos africanos.

Palavras-chave: Luanda, Colonialismo, representações, jornais.

“You can’t find out what is not a secret”. The press and the colonial everyday life in Luanda

This article analyzes, in newspapers published in Luanda, indigenous representations in the 1930s and 1940s, demonstrating segregationist pressures and opposing ideas to assimilation.

Through innocent advertising, irrelevant notes and common news, the aim is to show the naturalization of the prejudices of Portuguese colonialism, such as racism, the tendency towards segregation, the fragility of a labour ethic and the dehumanization of Africans.

Keywords: Luanda, Colonialism, representations, newspapers.

«On ne peut pas découvrir ce qui n’est pas secret». La Presse et Le Quotidien Colonial en Angola

Cet article analyse les représentations des indigènes faites, dans les journaux publiés à Luanda pendant les décennies de 1920 et 1930, tout en démontrant les pressions ségrégationnistes et les idées contraires à l’assimilation y présentes. Au moyen d’annonces anodines, de notes insignifiantes et des nouvelles triviales, on veut mettre en évidence le processus de dissimulation, sous prétexte d’une certaine conception de nature, des postulats sous-jacents du colonialisme portugais, tels le racisme, la tendance à la ségrégation, la fragilité d’une éthique mettant en valeur le travail et la déshumanisation des africains.

Mots-clés: Luanda, Colonialisme, Représentations, Journaux.

“لا يمكنك معرفة ما ليس سرًا” الصحافة والحياة اليومية الاستعمارية في لواندا

أنديرا مارزانو

يحلل هذا المقال ما ورد في الصحف المنشورة في لواندا عن السكان الأصليين في ثلاثينيات وأربعينيات القرن العشرين، كنتائج للضغوط العنصرية والأفكار المعارضة للانتماء. من خلال الإعلانات، الملاحظات غير ذات صلة والأخبار الشائعة، فإن الهدف من ذلك هو إظهار التحيزات التي يفرضها الاستعمار البرتغالي، مثل العنصرية، الميل نحو الفصل، هشاشة اللاهوتيين وتجريد الأفارقة من إنسانيتهم.

الكلمات المفتاحية: لواندا، الاستعمار، التمثيل الوصفي، الصحف

Arqueologia Militar do Sul de Angola: breve resumo histórico e apontamentos de campo

André Serdoura

Angola é um palco ideal para o ensaio da Arqueologia Militar em todas as suas vertentes. Na quase totalidade da sua existência como entidade política termos notícias de confrontos, tanto pré-coloniais como guerras coloniais e civis. Neste artigo iremos abordar as várias fases no campo da História e da Arqueologia Militares, bem como resultados de recentes prospeções no terreno. Serão também feitas sugestões para abordagens futuras ao tema da Arqueologia Militar Angolana, tanto antiga, como será o caso dos Recintos pré-históricos Murados da Huila, como de época recente (campanhas coloniais no Sudoeste e Guerra Civil).

Palavras-chave: Arqueologia de Angola, Arqueologia militar, pré-história.

Military Archaeology in Southern Angola: a short overview and field notes

Angola is na ideal stage for the rehearsal of Military Archaeology, in all it’s forms. In almost all times of Angola as a political identity there are reports of confrontations, either pre-colonial, colonial wars or Civil Wars. In this article we will approach the different stages of Military History and Archaeology, as well as recent archaeological survey results and suggestions for future approaches on the subject of Angolan Military Archaeology. Suggestions for future researches both in Ancient History, like in the case of the prehistoric walled enclosures of Huila, and Late Modern (Colonial Wars in the Southwest and Civil War).

Keywords: Angolan Archaeology, Military Archaeology, Prehistory.

Archéologie Militaire au Sud de l’Angola: Bref Résumé Historique et Notes de Travail

L’Angola est une scène idéale pour l’exercice de l’Archéologie Militaire dans tous ses versants. Ceci se doit au fait que pendant presque la totalité de son existence comme entité politique, on y connaît l’existence de conflits, soient-ils précoloniaux ou des guerres coloniales et civiles. Dans cet article on va aborder les moments divers qu’il faut considérer du point de vue de l’Histoire et de l’Archéologie Militaire tout aussi

bien que les résultats des prospections récentes sur le terrain. On y trouvera aussi des suggestions pour des futures recherches en l'Archéologie Militaire Angolaise, soit elle ancienne, comme dans le cas de l'Enceinte préhistorique de Huila, ou récente (les guerres coloniales du Sud et civile).

Mots-clés: Archéologie en Angola, Archéologie Militaire, Préhistoire.

علم الآثار العسكري في جنوب أنغولا: نظرة عامة مقتضبة وملاحظات ميدانية

أندرية سيردورا

تعد أنغولا مكانا مثاليا للبحث في ميدان الآثار العسكرية بكل أشكاله في جميع أنحاء أنغولا تقريبا، كهوية سياسية. توجد الكثير من التقارير عن مواجهات عسكرية، إما حروب ما قبل الاستعمار أو الحروب الاستعمارية أو الحروب الأهلية. في هذا المقال، سنقدم مراحل مختلفة من التاريخ والآثار العسكرية، إضافة إلى نتائج المسح الأثري الحديثة والتوصيات المستقبلية حول موضوع علم الآثار العسكري الأنغولي. هذه التوصيات تعنى بالبحوث المستقبلية حول التاريخ القديم، كما هو الحال في «حاويات هويلا» التي تعود إلى ما قبل التاريخ، والحروب الاستعمارية الحديثة كالحروب الاستعمارية في جنوب غرب البلاد و الحرب الأهلية.

الكلمات المفتاحية: علم الآثار الأنغولية، علم الآثار العسكرية، ما قبل التاريخ

Transformações urbanísticas em Angola – Luanda 1950/1975

Maria Alice Vaz de Almeida Mendes Correia

Passados 43 anos após a independência, continuam a existir poucos estudos sobre o desenvolvimento das cidades angolanas, especialmente devido à destruição de arquivos durante a guerra civil (1975 a 2002).

Tais pesquisas, contudo, são indispensáveis para facilitar a reconstrução das cidades e a devolução da sua história aos municípios. O presente artigo descreve as grandes linhas dos planos urbanísticos para a cidade de Luanda e o tipo de desenvolvimento implementado sob o comando da administração central do Estado Novo e da Câmara Municipal de Luanda.

Palavras-chave: Luanda, desenvolvimento urbanístico, arquitectura, movimento moderno.

Urban Changes in Angola – Luanda 1950-1975

After 43 of independence, there are few studies about the development of Angolan cities mainly because of the loss of archives that occurred during the war (1975-2002).

Yet such studies are crucial for planning the rebuilding of those cities and to give back their history to its dwellers. This paper describes the main trends of the urban plans designed for the city of Luanda and the type of development implemented in the city under the command of the central administration of the Estado Novo and of Luanda's Town Hall.

Keywords: Luanda, urban development, architecture, modern movement.

Les changements urbain à Angola – Luanda 1950-1975

Après 43 années indépendance, il y a peu d'études sur le développement des villes angolaises surtout parce que la guerre civil (1975-2002) en a détruit plusieurs.

Des études de ce genre sont pourtant indispensables aux travaux de planification urbanistique et pour rendre l'histoires des villes à ses municipes. Le présent article décrit les grandes lignes des plans urbanistiques de Luanda et le type de développement implémenté dans cette ville sous l'administration central de l'État Nouveau et de sa Mairie.

Mots-clés: Luanda, développement urbain, architecture, mouvement moderne.

التغييرات الحضرية في لواندا 1950-1975

ماريا أليس فاز دي ألميدا مينديس كوريبا

بعد ثلاث وأربعين سنة من الاستقلال، هناك القليل من الدراسات حول تطور المدن الأنغولية بشكل رئيسي بسبب فقدان المحفوظات خلال حرب 1975-2002. ومع ذلك، فإن مثل هذه الدراسات ضرورية للتخطيط لإعادة بناء تلك الاستشهادات وإعادة بث التاريخ في سكانها. يحل هذا المقال التوجهات الرئيسية للخطط الحضرية المصممة لمدينة لواندا ونوع التنمية المنفذة في المدينة تحت قيادة الإدارة المركزية لإستادو نوفو ومجلس مدينة لواندا.

الكلمات المفتاحية: لواندا، التنمية الحضرية، الهندسة المعمارية، الحركة الحديثة

A posição política da Santa Sé frente à islamização do Estado da Nigéria na Quarta República

Pedro Leão

Este artigo busca entender a posição diplomática da Santa Sé frente ao contexto de conflito religioso na Nigéria. Para isto, foram observadas a realidade sociopolítica e a fragilidade institucional do país como geradoras da segregação religiosa. O que vem a ser apontada é a constante instrumentalização do Estado nigeriano pelo Islão Político como um fator de escalada da violência. Frente a isto, estudou-se a postura da Santa Sé em relação à situação estatal nigeriana e à perspectiva de paz no país.

Palavras-chave: Santa Sé, Islão, Nigéria.

The political position of the Holy See with regard to the State of Nigeria in the Fourth Republic

This article aims at studying the diplomatic position of the Holy See in regard to the context of religious conflict in Nigeria. In order to do it, the sociopolitical reality and the institutional fragility were observed as factors of religious segregation. What will be appointed is the permanent manipulation of the Nigerian State by the Political Islam as a cause of the violence escalation. This paper shows the position of the Holy See in relation to the state situation and the perspective of peace.

Keywords: Holy See, Islam, Nigeria.

La Prise de Position Politique du Saint Siège face au Processus d'Islamisation de l'État du Nigeria pendant la Quatrième République

Le présent article prétend expliquer la position diplomatique du Saint Siège par rapport au contexte de conflit religieux au Nigeria. Ainsi on a considéré la réalité sociopolitique et la fragilité institutionnelle du pays en tant que instances génératrices de ségrégation religieuse. Ce qu'on signale davantage est que l'instrumentalisation constante de l'état du Nigeria entreprise par l'Islam Politique devient un facteur d'escalade de violence. Dans ce contexte, on a envisagé la position du Saint Siège concernant la situation de l'état nigérien et les perspectives de paix au pays.

Mots-clés: Saint Siège, Islam, le Nigeria.

الموقف السياسي للكرسي الرسولي من أسلمة دولة نيجيريا في الجمهورية الرابعة

بيدرو لياو

يهدف هذا المقال إلى دراسة الموقف الدبلوماسي للكرسي الرسولي في سياق الصراع الديني في نيجيريا. لتحقيق ذلك، تبين أن الواقع الاجتماعي السياسي والهشاشة المؤسسية هي عوامل للفصل الديني. ما سيتم تبينه هو أن الاستغلال الدائم للدولة النيجيرية من قبل الإسلام السياسي يعتبر سبباً لتصعيد العنف. بعد ذلك، يتم تحليل موقف الكرسي الرسولي فيما يتعلق بحالة الدولة ومنظور السلام.

الكلمات المفتاحية: الكرسي الرسولي، الإسلام، نيجيريا

África do Sul: o tradicionalismo e o masculinismo ao serviço do poder político

Joëlle Palmieri

A questão da sexualidade impôs-se na retórica dos dirigentes políticos sul-africanos e em particular na do seu antigo presidente em exercício, Jacob Zuma. Foi acompanhada pelo recurso regular aos registos do tradicionalismo e do masculinismo, que acaba por se traduzir num masculinismo político. No contexto de um aumento constante da pobreza, da disseminação da pandemia da sida e da crise política e económica, uma das cordas sensíveis exploradas pelos dirigentes atuais é o estatuto do homem como ser do sexo masculino, «vítima», «emasculado», «desviado» pelos valores «ocidentais». Multiplicam-se as declarações misóginas, as ameaças sexistas, a afirmação de uma força sexual masculina, através da apropriação do corpo da mulher. A elite no poder, ainda que espartilhada, entende assim congregar uma base negra e masculina e reencontrar uma certa estabilidade, e opera sobre o terreno do sexo e do direito para afirmar a qualquer preço a virilidade masculina. Combina-se assim uma banalização nacional da violência de género com uma esquizofrenia entre o Estado de direito e a via quotidiana. A cristalização das identidades étnicas, religiosas, tradicionais e de género desencadeia desta forma no poder político sul-africano uma réplica da dominação masculina herdada do seu passado colonial. Ainda não é certo que as últimas evoluções políticas na África do Sul tenham mudado de forma sensível a situação, uma vez que esta atitude não se verifica no comportamento de um único homem, mesmo que este seja o Presidente da República.

Palavras-chave: Tradicionalismo, masculinismo, colonialidade, poder político.

South Africa: traditionalism and masculinism in support of political power

Sexuality has come to the forefront of South African political leaders' rhetoric, particularly to its former president, Jacob Zuma. It is coupled with the regular use of the traditionalism and masculinism registers, to the point that we are witnessing a political masculinism. In a context of constant increase of poverty, of the deployment of the AIDS pandemic, of political and economic crisis, one of the sensible strings exploited by the current leaders is the status of the men as male beings, "victims", "emasculated", "diverted" by "western" values. Misogynist statements, sexist threats, the affirmation of a male sexual force, by women body's appropriation interposed, multiply. The elite in power, although torn, intends to gather a base, black, male and regain some stability. It operates in the field of sex and the right for men to assert their virility at any price. The national trivialization of gender violence and schizophrenia between State law and daily life then take place in concert. The crystallization of ethnic, religious, traditional and gender identities thus engenders South African political power in the replica of male domination inherited from its colonial history. It is not certain that the latest political developments in South Africa are noticeably changing the situation because it is not just about the behavior of a man, even President of the Republic.

Keywords: Traditionalism, masculinism, coloniality, political power.

Afriקה du Sud: le traditionalisme et le masculinisme au secours du pouvoir politique

La sexualité s'est imposée au cœur du discours des dirigeants politiques sud-africains et en particulier de son ancien président en exercice, Jacob Zuma. Elle se double du recours régulier aux registres du traditionalisme et du masculinisme, au point qu'on assiste à un masculinisme politique. Dans un contexte d'augmentation constante de la pauvreté, de déploiement de la pandémie du sida, de crise politique et économique, une des cordes sensibles exploitées par les dirigeants actuels est le statut des hommes en tant qu'êtres de sexe masculin, «victimes», «émasculés», «détournés» par des valeurs «occidentales». Les déclarations misogynes, les menaces sexistes, l'affirmation d'une force sexuelle masculine, par appropriation du corps des femmes interposée, se multiplient. L'élite au pouvoir, bien que tiraillée, entend ainsi rassembler une base, noire, mâle et retrouver une certaine stabilité. Elle opère sur le terrain du sexe et du droit pour les hommes à affirmer leur virilité à tout prix. La banalisation nationale des violences de genre et une

schizophrénie entre État de droit et vie quotidienne s'opèrent alors de concert. La cristallisation des identités ethniques, religieuses, traditionnelles et de genre entraîne ainsi le pouvoir politique sud-africain dans la réplique de la domination masculine héritée de son histoire coloniale. Il n'est pas certain que les dernières évolutions politiques en Afrique du Sud changent sensiblement la situation car il ne s'agit pas simplement du comportement d'un homme, fût-il président de la République.

Mots-clés: Traditionalisme, masculinisme, colonialité, pouvoir politique.

جنوب أفريقيا: التيار المحافظ التقليدي الذكوري في نجدة السلطة السياسية

جويل بالميري

تحولت الحياة الجنسية إلى واجهة خطاب الزعماء السياسيين في جنوب إفريقيا، لا سيما خطاب الرئيس الحالي جاكوب زوما. يقترن ذلك بالاستخدام المنتظم لسجلات التقاليد الذكورية المحافظة لدرجة أننا نشهد ميلاد مذهب سياسي جديد. في سياق الزيادة المستمرة للفقر، انتشار وباء الإيدز والأزمة السياسية والاقتصادية، فإن أحد المواضيع الحساسة التي يستغلها القادة الحاليون هو وضع الرجال باعتبارهم كائنات ذكورية، «ضحايا». إن خطابات الكراهية، التهديدات الجنسية وتأكيد القوة الجنسية للذكور من خلال الاستيلاء على جسد المرأة، كلها عناصر تتداخل وتتضاعف. أما النخبة في السلطة، فعلى الرغم من تفرقها، تعتزم جمع توليفة بين السود والذكورية واستعادة بعض الاستقرار. إن النخب تنشط في مجال الذكورية وحقوق الرجال في تأكيد رجولتهم بأي ثمن، حيث إن التقليل من أهمية العنف ضد المرأة على نطاق واسع يشمل البلد ككل وهذا انفصام تام بين دولة القانون والواقع المعيش. إن تبلور الهويات العرقية، الدينية، التقليدية، والجنسانية يولد السلطة السياسية لجنوب أفريقيا في نسخة من هيمنة الذكور الموروثة من تاريخها الاستعماري. ليس من المؤكد أن التطورات السياسية الأخيرة في جنوب أفريقيا قد تغير الوضع بشكل ملحوظ، لأن ذلك لا يتعلق فقط بسلوك رجل واحد، ولو كان رئيس الجمهورية.

الكلمات المفتاحية: التيار المحافظ التقليدي، الذكورية، الاستعمار، السلطة السياسية

Colonialismo e pós-colonial(ismo): entre ambivalências e ambiguidades discursivas, o compromisso da ciência

Elisabeth Ceita Vera Cruz

Com mais ou menos paixão, a fronteira entre o colonialismo e o pós-colonialismo é objecto de debate, particularmente na academia.

Para a compreender, uma breve viagem é feita em torno dos referidos conceitos, tendo como base diferentes pers-

pectivas e a contribuição de diferentes autores. Destacar a importância da epistemologia, da ciência, para a compreensão dos fenómenos sociais, nomeadamente com relação a estes dois conceitos, é o objectivo deste texto.

Palavras-chave: Colonialismo, pós-colonialismo, ciência.

Colonialism and postcolonial(ism): between ambivalences and discursive ambiguities, the commitment of science

The border between colonialism and post colonialism is debated, particularly in academy, with more or less passion.

A brief journey through the concepts of colonialism and post colonialism, with the contributions of different authors and perspectives, is the basis of this text. The objective is to understand the importance of epistemology and science in the analysis of these important matters.

Keywords: Colonialism, post colonialism, science.

Colonialisme et Postcolonial(isme): le Compromis de la Science entre Ambivalences et Ambiguïtés Discursives

La frontière entre colonialisme et postcolonialisme

constitue un thème de débat, plus ou moins passionné, notamment au sein de l'académie.

Pour essayer de la comprendre on entame un voyage bref, à propos de concepts auparavant mentionnés, axé sur des perspectives différentes et sur la contribution d'auteurs divers. L'objectif du texte ci-présent est ce mettre en valeur l'importance de l'épistémologie et de la science au niveau de la connaissance des phénomènes sociaux.

Mots-clés: Colonialisme, Postcolonialisme, Science.

الاستعمار وما بعد الاستعمار: ما بين التناقضات والغموض الخطابي،
التزم العلم

إليزابيت سايتا فيرا كروز

لطالما احتدم النقاش لتعريف الحدود بين الاستعمار وما بعد الاستعمار، خاصة في المجالات الأكاديمية، خاصة مع تأثيرات العاطفة قياسا بالمنهج العلمي. إن الرحلة القصيرة عبر مفاهيم الاستعمار وما بعد الاستعمار، مع مساهمات مختلف الفاعلين باختلاف وجهات نظرهم، هي الأساس الذي بني عليه هذا النص. إن الهدف مما سبق هو فهم أهمية نظرية المعرفة والعلوم في تحليل هذه الأمور المؤثرة.

الكلمات المفتاحية: الاستعمار، ما بعد الاستعمار، العلوم